

Zeitschrift: Schweizer Kunst = Art suisse = Arte svizzera = Swiss art

Herausgeber: Visarte Schweiz

Band: - (1995)

Heft: -

Artikel: "Hard on soft"

Autor: Graumann, Hervé

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-623613>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 20.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

«Hard on soft»

Mon travail peut sembler dispersé dans la mesure où je développe différentes propositions faisant intervenir: musiques, images photographiques, objets quotidiens, mouvement, matériel informatique, liste de l'annuaire, etc. Cependant, il s'organise à partir d'une réflexion centrée sur la logique informatique et son utilisation dans la vie courante. Ainsi, le travail est parfois directement lié à l'ordinateur avec ses extensions périphériques («Raoul Pictor cherche son style», 1993, «Hard on soft», 1993, «Profils perdus», 1994) parfois dérivé de ses modes de fonctionnement (meubles découpés, punaises, affiches quadrillées, ordre alphabétique des couleurs).

- 1 «Raoul Pictor cherche son style», 1993, installation avec ordinateur et imprimante couleur.
- 2 «Hard on soft», 1993, ordinateur, imprimante à aiguilles, socle en mousse, 145 × 50 × 40 cm.
- 3 Sans titre, 1994/95, installation multi-média et plante verte.
- 4/5 «Couleur minute», 1991, installation avec ordinateur.
- 6 «Raoul Pictor cherche son style», 1993, installation avec ordinateur et imprimante couleur (détail).
- 7 Sans titre, 1990, armoire, colle, marker 189 × 36 × 36 cm (coll. privée, Hollande).
- 8 «Pixels», 1993, châssis, toile, punaises, 16 × 24 cm.
- 9 «de l'ordre alphabétique des couleurs», 1994, (5 couleurs classées alphabétiquement en allemand, anglais, espagnol, français, italien), acrylique sur toile, 80 × 120 cm.
- 10 Sans titre, 1995, clavier, letaset, 17 × 47,5 cm (coll. privée, Berne).

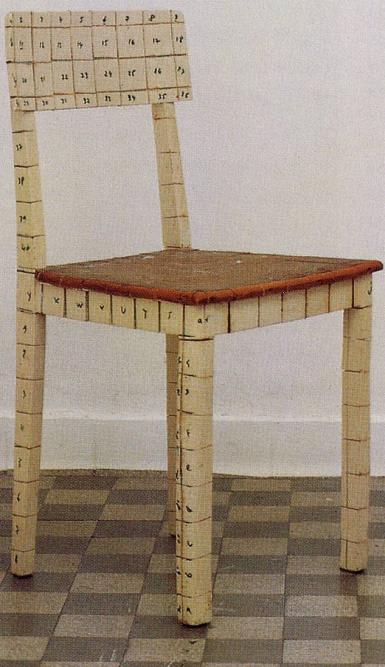
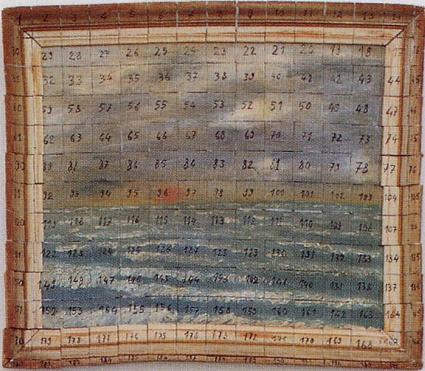


«Hard on soft»

Ich weiss gar nicht, wie ich meine Arbeit nennen soll, denn sie verbindet die unterschiedlichsten Stilmittel: Musik, Fotos, Gegenstände des täglichen Gebrauchs, Bewegung, Informatik, Auszüge aus Verzeichnissen usw. Ausgangspunkt ist aber immer die der Informatik eigene Logik und ihre Verwendung im Alltag. Einmal entspringt meine Arbeit direkt dem Computer und seiner Peripherie («Raoul Pictor cherche son style», 1993, «Hard on soft», 1993, «Profils perdus», 1994), ein anderthalb seiner Funktionsweise (zerteilte Möbel, Reisszwecke, Rasterbilder, Farbenalphabet usw.).

«Hard on soft»

Il mio lavoro può sembrare dispersivo in quanto elaboro moduli diversi in cui faccio confluire musica, immagini fotografiche, oggetti quotidiani, movimento, materiale informatico, liste, ecc. l'organizzazione del mio lavoro scaturisce tuttavia da una riflessione imperniata sulla logica informatica e sulla sua utilizzazione nella vita di tutti i giorni. In tal modo il mio lavoro è a volte direttamente legato al computer con le sue estensioni periferiche («Raoul Pictor alla ricerca del suo stile» 1993, «Hard on soft» 1993, «Profili perduti», 1994) e a volte derivato dai suoi modi di funzionamento (mobili scomposti, puntine, affissi quadrettati, ordine alfabetico dei colori).



11

12

11 Sans titre, 1989, chaise découpée, colle, marker, 81 x 39 x 38 cm.

12 «Marine II», 1994, tableau découpé, colle, encre de chine, 62 x 72 cm.

«Hard on soft»

Mia laver po far in'impressiun nunordinada cunquai che jau svilup differentes elements cun cumbinar musica, maletgs fotografads, objects da mintgadi, moviment, cumentas d'informatica, registers, etc. Ella è però ordinada a partir d'ina reflexiun centrada sin la logica dal linguatg d'informatica e ses diever en la vita da mintgadi. Uschia è mia laver mintgatant liada directamain al computer cun ses in-drizs periferics («Raoul Pictor cherche son style» 1993, «Hard on soft», 1993, «Profils perdus», 1994) mintgatant a sia funcziun (mobiglias tagliadas ora, guttas plattas, placats quadrigliads, urden alfabetic da las colurs).

“Hard on soft”

I really don't know what name I should give to my work, as it combines many different stylistic devices: music, photographs, everyday objects, movement, information technology, extracts from lists, etc. But the starting point is always the logic typical of information technology, and its use in everyday life. Sometimes my work stems directly from the computer and its peripherals ("Raoul Pictor cherche son style", 1993, "Hard on soft", 1993, "Profils perdus", 1994), at other times from its mode of operation (sectioned furniture, drawing pins, half-tone pictures, colour range).

1acht	51neunundsiebzig
2achtundachtzig	52neunundvierzig
3achtunddreissig	53neunundzwanzig
4achtundfünzig	54neunzehn
5achtundneunzig	55neunzig
6achtundsechzig	56null
7achtundsiebzig	57sechs
8achtundvierzig	58sechsundachtzig
9achtundzwanzig	59sechsunddreissig
10achtzehn	60sechsundfünzig
11achtzig	61sechsundneunzig
12drei	62sechsundsechzig
13dreissig	63sechundsiebzig
14dreiundachtzig	64sechsundvierzig
15dreiunddreissig	65sechsundzwanzig
16dreiundfünzig	66sechszehn
17dreiundneunzig	67sechzig
18dreiundsechzig	68sieben
19dreiundsiebzig	69siebenundachtzig
20dreiundvierzig	70siebenunddreissig
21dreiundzwanzig	71siebenundfünzig
22dreizehn	72siebenundneunzig
23ein	73siebenundsechzig
24einundachtzig	74siebenundsiebzig
25einunddreissig	75siebenundvierzig
26einundfünzig	76siebenundzwanzig
27einundneunzig	77siebzehn
28einundsechzig	78siebzig
29einundsiebzig	79vier
30einundvierzig	80vierundachtzig
31einundzwanzig	81vierunddreissig
32elf	82vierundfünzig
33fünf	83vierundneunzig
34fünfundachtzig	84vierundsechzig
35fünfunddreissig	85vierundsiebzig
36fünfundfünzig	86vierundvierzig
37fünfundneunzig	87vierundzwanzig
38fünfundsechzig	88vierzehn
39fünfundsiebzig	89vierzig
40fünfundvierzig	90zehn
41fünfundzwanzig	91zwanzig
42fünfzehn	92zwei
43fünfzig	93zweiundachtzig
44hundert	94zweiunddreissig
45neun	95zweiundfünzig
46neunundachtzig	96zweiundneunzig
47neununddreissig	97zweiundsechzig
48neunundfünzig	98zweiundsiebzig
49neunundneunzig	99zweiundvierzig
50neunundsechzig	100 ...zweiundzwanzig
	101 ...zwölf